

CHAPITRE V

CONCLUSION ET SUGGESTION

D'après notre recherche sur l'audition et la prononciation chez les étudiants thaïlandais, nous pouvons tirer les conclusions principales suivantes.

A l'égard de l'audition

1. L'audition des [e] et [ɛ] accentués:

Le [e] fermé accentué en syllabe ouverte ne cause presque pas de difficulté auditive. Très peu d'étudiants font des fautes de distinction auditive.

Et le [ɛ] ouvert accentué en syllabe fermée entraîne peu de difficulté auditive.

Mais le [ɛ] ouvert accentué en syllabe ouverte provoque de considérables problèmes auditifs.

2. L'audition des [e] et [ɛ] inaccentués:

Le [e] fermé inaccentué en syllabe ouverte ainsi que le [ɛ] en syllabe fermée ne provoquent presque pas de problèmes auditifs.

Le [ɛ] ouvert inaccentué en syllabe ouverte cause au contraire des difficultés auditives pour les étudiants.

3. L'audition des [o] et [ɔ] accentués:

Le [o] fermé accentué en syllabe ouverte ne provoque presque pas d'obstacles auditifs.

Le [o] fermé accentué en syllabe fermée cause très peu de problèmes auditifs.

Et le [ɔ] ouvert accentué en syllabe fermée ne provoque pas beaucoup de difficultés auditives.

4. L'audition des [o] et [ɔ] inaccentués:

Le [o] fermé inaccentué en syllabe ouverte ainsi qu'en syllabe fermée ne provoque presque pas d'obstacle auditif.

Mais le [ɔ] ouvert inaccentué en syllabe ouverte cause, au contraire, beaucoup de difficultés de distinction auditive.

Le [ɔ] ouvert inaccentué en syllabe fermée provoque peu de problèmes auditifs.

D'après le test d'audition, nous pouvons voir que les étudiants se heurtent à certaines difficultés. Ils n'arrivent pas à discriminer correctement à l'audition les voyelles ouvertes, surtout la voyelle [ɛ]. Les mauvaises auditions chez les étudiants ont deux causes importantes : la nuance articulatoire de la langue thaï et de la langue française et l'interférence de l'anglais.

A l'égard de la prononciation

1 La prononciation des [e] et [ɛ] accentués;

Le /e/ accentué en syllabe ouverte ne cause presque pas de problèmes de prononciation. La plupart des étudiants peuvent réaliser le [e] fermé.

Le /ɛ/ en syllabe fermée provoque très peu de difficultés de prononciation. Les étudiants arrivent

à prononcer la voyelle ouverte le [æ] ouvert ou quelquefois le [ɛ] ouvert.

Pour /ɛ/ en syllabe ouverte, les étudiants font des fautes de prononciation. Ils emploient [e] au lieu de [ɛ] ou [æ].

2. La prononciation des [e] et [ɛ] inaccentués;

Le [e] inaccentué en syllabe ouverte cause peu de problèmes de prononciation. Les étudiants peuvent réaliser le [e] fermé inaccentué suivant la norme standard.

Pour /ɛ / en syllabe ouverte, les étudiants peuvent réaliser la voyelle ouverte : le [æ] ouvert, le [ɛ] ouvert.

En syllabe fermée, les étudiants ne peuvent pas prononcer la voyelle ouverte: [æ], [ɛ].

3. La prononciation des [o] et [ɔ] accentués;

Le [o] accentué en syllabe ouverte ne cause pas de difficulté de prononciation. Les étudiants peuvent le réaliser correctement.

Mais le [o] accentué en syllabe fermée provoque des problèmes de prononciation.

Et le [ɔ] accentué en syllabe fermée cause aussi beaucoup de problèmes de prononciation.

4. La prononciation des [o] et [ɔ] inaccentués.

Le [o] inaccentué en syllabe ouverte ne provoque aucun problème de prononciation.

Mais le [ɔ] inaccentué en syllabe ouverte cause, au contraire, beaucoup de difficultés de prononciation.

Et le [ɔ] inaccentué en syllabe fermée provoque assez de problèmes de prononciation.

D'après le test de prononciation, les étudiants ne peuvent pas prononcer en particulier les voyelles [ɛ] et [ɔ]. Les fautes commises par les étudiants thaïlandais en prononçant du français sont provoquées principalement par l'interférence de la langue maternelle, le manque d'unicité entre la graphie et la prononciation en français et l'interférence de la prononciation et de la graphie anglaises.

Notons en définitive que la capacité auditive conditionne la capacité de prononciation. Quand nous entendons un son, nous le gardons dans notre mémoire et nous le reproduisons comme nous l'avons entendu. Nous arrivons à reproduire un son parce que nous pouvons le percevoir; inversement nous le reproduisons mal parce que nous le percevons mal.¹ D'après notre recherche, les étudiants thaïlandais ont du mal à prononcer les voyelles ouvertes [ɛ], [ɔ] aussi bien qu'à les discriminer à l'audition. Ils prononcent par exemple [plɛ] pour le mot "plaît" qu'ils croient entendre [plɛ], [kadɛ] pour "cadet" qu'ils croient entendre [kadɛ], [atɔm] pour "atome" qu'ils croient entendre [atɔm] et [tɛlɛfɔn] pour "téléphone" qu'ils croient entendre [tɛlɛfɔn].

¹ A. Landercy et R. Renard, Eléments de phonétique, p.164.

Suggestions

Il importe d'attirer l'attention sur la correction des mauvaises auditions et mauvaises prononciations des voyelles testés en position accentuée vu que celles-ci causent l'incompréhension dans la communication.

Ajoutons que dans l'apprentissage du français langue étrangère des étudiants thaïlandais où la langue orale est primordiale nous devons donner une importance considérable à la notion phonétique française, en tenant compte l'interférence de la langue maternelle et celle de la langue anglaise première langue étrangère qui peuvent être les causes des fautes des étudiants thaïlandais dans la prononciation et dans l'audition.

A cause de la limite du temps, nous n'avons étudié dans ce travail que les quatre voyelles [e], [ɛ], [o], [ɔ] dans les mots isolés. Il apparaît très intéressant d'étudier l'audition et la prononciation de ces quatre voyelles ainsi que les autres voyelles dans les mots isolés et dans les phrases variées pour trouver les autres problèmes qui peuvent se produire. Dans notre travail, nous pouvons voir qu'une consonne qui précède ou

qui suit a l'influence sur l'audition et la prononciation des étudiants. Le résultat de notre présent travail peut servir de base aux études en profondeur concernant l'influence des consonnes sur l'audition et la prononciation des voyelles chez les étudiants thaïlandais.